



Victorian Certificate of Education 2003

SUPERVISOR TO ATTACH PROCESSING LABEL HERE

STUDENT NUMBER

Letter

Figures

Words

--

KOREAN SECOND LANGUAGE

Written examination

Tuesday 21 October 2003

Reading time: 2.00 pm to 2.10 pm (10 minutes)

Writing time: 2.10 pm to 5.00 pm (2 hours 50 minutes)

QUESTION AND ANSWER BOOK

Structure of book

<i>Section</i>	<i>Number of questions</i>	<i>Number of questions to be answered</i>	<i>Number of marks</i>	<i>Suggested times (minutes)</i>
1	20	20	30	50
2	9	9	30	70
3	4	1	15	50
			Total 75	170

- Students are permitted to bring into the examination room: pens, pencils, highlighters, erasers, sharpeners, rulers and any printed monolingual or bilingual dictionary in one or two separate volumes.
- Students are NOT permitted to bring into the examination room: blank sheets of paper and/or white out liquid/tape.
- No calculator is allowed in this examination.

Materials supplied

- Question and answer book of 18 pages.

Instructions

- Write your **student number** in the space provided above on this page.
- Write all your answers in the spaces provided in this question and answer book.

At the end of the examination

- Hand in this question and answer book at the end of the examination.

Students are NOT permitted to bring mobile phones and/or any other electronic communication devices into the examination room.

This page is blank

SECTION 1: Listening and responding

Instructions for Section 1

There are two parts in this section:

Part A: 20 marks

Part B: 10 marks

Answer Part A in **ENGLISH** and Part B in **KOREAN**.

The spaces provided give you an idea of how much you should write.

Part A (Texts 1–3, Questions 1–12)

You will hear three texts. Each text will be played twice. There will be a one-minute pause between the first and second playing of Texts 1 and 2, and another one-minute pause between the first and second playing of Text 3. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in **ENGLISH**.

TEXT 1

Question 1

What is the maximum temperature forecast for Saturday?

1 mark

Question 2

What will the weather conditions be on Sunday?

- _____
- _____

2 marks

Question 3

Your cousin from Korea is coming to visit you this weekend. Using the information in the text, name two suitable activities for this weekend.

- _____
- _____

2 marks

You may make notes
in this space.

TEXT 2**Question 4**

What is the purpose of this advertisement?

1 mark

Question 5

List three necessary requirements for the position advertised in the text.

- _____
- _____
- _____

3 marks

Question 6

How should interested students apply?

1 mark

TEXT 3**Question 7**

Where did Youngjin's sister have her wedding?

1 mark

Question 8

Describe two features of the surroundings of the wedding venue.

- _____
- _____

2 marks

Question 9

What does Youngjin compare his sister with?

1 mark

You may make notes in
this space.

Question 10

Other than the family members and friends, who else came to the wedding and why?

2 marks

Question 11

What two things did Youngjin's sister do for her parents on her wedding day?

2 marks

Question 12

When did Youngjin's sister leave for the honeymoon and why?

When: _____

Why: _____

2 marks

You may make notes
in this space.

Part B (Texts 4 and 5, Questions 13–20)

You will hear two texts. Each text will be played twice. There will be a one-minute pause between the first and second playing of Text 4, and another one-minute pause between the first and second playing of Text 5. You may make notes at any time.

Listen carefully to the text and then answer the questions in **KOREAN**.

TEXT 4**Question 13**

In what year did Sumi migrate to Australia?

수미는 몇 년도에 이민을 왔습니까?

Question 14

What is the reason for Sumi's family migrating to Australia?

수미의 가족이 이민을 온 이유는 무엇입니까?

Question 15

List two factors that helped Sumi settle in Australia.

수미가 호주에서 잘 적응하게 된 2 가지 요인을 쓰시오.

• _____

• _____

You may make notes
in this space.

TEXT 5

You may make notes
in this space.

Question 16

For how long do the students plan to home stay in Korea?

학생들은 얼마동안 한국에서 홈스테이를 하기로 했습니까?

Question 17

The following is a note comparing the past with the present in Korea. Based on the text, complete the sentences.

다음은 한국의 옛날과 지금을 비교한 노트입니다. 본문에 나온 단어를 사용해서 다음의 문장들을 완성하십시오.

- 옛날에는 아침에 ()을/를 먹었지만, 지금은 ()을/를 먹는 사람도 많아요.
- 옛날에 한국 사람들은 밥을 먹을 때 ()을/를 할 수 없었고, ()의 ()가 끝날 때까지 기다려야 했지만 지금은 괜찮아요.

Question 18

According to the text, what kind of dessert do Koreans usually have and why?

한국 사람들은 디저트로 무엇을 먹습니까? 그 이유는 무엇입니까?

디저트: _____

이유: _____

Question 19

Using the information given in the text, describe the appropriate way of using spoons and chopsticks.

본문의 내용을 참고하여 숟가락과 젓가락의 올바른 사용법에 대해서 쓰시오.

Question 20

Fill in the blanks below to complete a suitable title for the text, using appropriate words from the text.

괄호 속에 가장 적절한 단어를 넣어서 이 본문의 제목을 만들어 보시오. 단어는 본문 중에서 고르시오.

한국의 ()와/과 ()

Total marks for Part B: 10 marks

END OF SECTION 1
TURN OVER

SECTION 2: Reading and responding**Instructions for Section 2**

Total marks for this section:

Part A: 20 marks

Part B: 10 marks

Answer Part A in **ENGLISH** and Part B in **KOREAN**.

The spaces provided give you an idea of how much you should write.

Part A (Texts 6 and 7, Questions 21–28)

Read the texts and answer the questions in **ENGLISH**.

TEXT 6

You may make notes
in this space.

안녕하세요, 크리스씨?

저는 한국에 잘 도착했어요. 여기 한국은 추워요. 저는 한국에
오래간만에 왔기 때문에 재미있게 지내고 있어요. 지난 5 년 동안 한국은
아주 많이 변했어요.

어제는 가족과 함께 저녁을 먹으러 식당에 갔어요. 그런데 저는 깜짝
놀랐어요. 왜냐하면 사람이 너무 많았기 때문이에요. 어머니께서는
"요즘에는 사람들이 식당에 자주 가. 집에서 만들어 먹는 것보다 더
편리하기 때문이야."라고 말씀하셨어요.

오늘은 어머니와 슈퍼마켓에 갔어요. 집에서 쉽게 만들 수 있도록
준비되어 있는 음식들을 보았어요. 그런 음식들이 너무 많아서 깜짝
놀랐어요. 어머니는 "이 음식을 사서 그냥 끓이면 된다. 아주
편리하지?"라고 말씀하셨어요.

슈퍼마켓에 여름 과일도 많이 있었어요. 그래서 제가 좋아하는 포도를
샀어요. 지금은 겨울이지만 여름 과일과 야채를 먹을 수 있어요.

이제 크리스씨도 한국에 오면 좋아하는 음식을 먹을 수 있어요. 지금은
한국에 외국 음식이 아주 많아요. 왜냐하면 학생들이 외국 음식을
좋아하기 때문이에요. 학생들은 '퓨전 음식'도 좋아해요. 크리스씨 퓨전
음식을 알아요? 퓨전 음식은 외국 음식을 한국식으로 만든 음식이에요.
예를 들면 피자는 외국 음식이고 김치는 한국 음식이에요. 하지만 김치
피자는 퓨전 음식이에요. 저도 먹어 보았는데, 아주 맛있었어요.

하지만 저는 옛날 음식을 더 좋아해요. 어머니가 만드는 음식과
비슷하기 때문이에요. 내일은 고려 식당에 갈 거예요. 그 식당은 옛날
음식을 잘 만들어요.

또 편지 쓸게요.

안녕.

2003 년 1 월 12 일,

한국에서 수민

Question 21

What surprised Sumin when he went to the following places?

a restaurant _____

a supermarket _____

2 marks

Question 22

According to Sumin's mother, what is the major advantage of the changed eating trends in Korea?

1 mark

Question 23

List three ways that Sumin describes the 퓨전 food.

• _____

• _____

• _____

3 marks

Question 24

Why does Sumin prefer traditional food?

1 mark

You may make notes
in this space.

TEXT 7

You may make notes
in this space.



어머니의 음식을 좋아하세요? 계절마다 다른 음식을 먹고 싶어요? 오래 준비하지 않고 손님에게 정성스러운 음식을 대접하고 싶어요? 당신을 위해 여기 고려 식당이 있어요!

어머니의 맛! 고려 식당!

요즘 슈퍼마켓에 가면 음식이 정말 많아요. 그래서 집에서 음식을 자주 안 만들어요. 하지만 옛날에는 어머니가 매일 음식을 만드셨어요. 어머니가 가족을 위해 사랑으로 만드는 음식! 이것이 정말 맛있는 음식이지요.

옛날에 손님이 오면 어머니가 집에서 음식을 만드셨어요. 손님이 오기 전에 며칠 동안 어머니는 너무 바빴어요. 왜냐하면 한국 음식은 시간이 많이 걸리기 때문이에요. 어머니가 손님을 위해 정성으로 만드는 음식! 이것이 정말 맛있는 음식이지요.

고려 식당에서는 어머니의 사랑과 정성으로 음식을 만들어요.

특별한 맛! 고려 식당!

옛날에는 계절마다 특별한 음식이 있었어요. 예를 들면, 여름에는 오이 김치를 먹었고 겨울에는 떡국을 많이 먹었어요. 고려 식당에서는 계절마다 다른 음식을 준비하고 있어요.

고려 식당의 여름 특별 메뉴:
오이 김치



고려 식당의 겨울 특별 메뉴:
떡국



고려 식당에서 만나요!

사람들은 슈퍼마켓에서 파는 음식을 별로 안 좋아해요. 맛이 모두 비슷하고 사랑과 정성이 없으니까요. 많은 사람들이 어머니의 음식을 먹고 싶어해요.

지금 고려 식당으로 오세요.

맛있는 어머니의 음식이 여러분을 기다리고 있어요.



주소: 서울 마포구 용강동 12 번지- 넓은 주차장이 있어요.

전화: 02 716 1948

Question 25

Why might Korean families traditionally invite guests well ahead of time?

You may make notes
in this space.

1 mark

Question 26

Using the information provided in Texts 6 and 7, describe three aspects each of traditional and modern foods.

Traditional foods

- _____
- _____
- _____

Modern foods

- _____
- _____
- _____

6 marks

Question 27

You have recommended 고려 restaurant to your friend, who needs to treat her foreign visitors to dinner. With reference to the text, give two reasons for recommending this restaurant.

- _____
- _____

2 marks

Question 28

This brochure has a number of advertising features. List four of them.

Example: Repetition of words

- _____
- _____
- _____
- _____

4 marks

Part B (Text 8, Question 29)

Read the text and answer the question in 350–400 cha in **KOREAN**.

TEXT 8**방 있습니다**

한 남학생이 집을 같이 쓸 사람을 찾고 있습니다.

- 로얄 대학교까지 걸어서 5 분
- 방 3 개, 목욕탕 2 개
- 큰 거실과 부엌
- 가구가 모두 있어요
- 한 달에 380 달러
- 12 월 30 일부터 이사할 수 있어요



집



강아지

저는 지금 영어를 배우고 있기 때문에 한국어와 영어를 모두 잘 하는 학생과 함께 살고 싶어요. 그리고 집에 예쁜 강아지가 한 마리 있습니다 그래서 동물을 좋아하는 학생이면 더 좋아요. 음식은 함께 만들어 먹어도 좋고, 함께 만들어 먹지 않아도 괜찮아요. 저와 함께 살고 싶은 사람은 편지를 보내주세요. 편지를 쓸 때, 아래 질문에 꼭 대답하세요.

1. 취미
2. 성격
3. 한국어와 영어를 얼마나 잘 하는지
4. 좋아하는 음식 / 싫어하는 음식

편지는 아래 주소로 12 월 20 일까지 보내주세요.

이름 : 김 지원

주소 : 28 Veritas Ave. Highvalley Vic 3123

Question 29

You are starting a course at the Royal University next year. Since you live in a country area, you are looking for a place near the campus. You found the above advertisement in a Korean community magazine, and it sounds like the perfect place for you.

Write a personal letter to Jiwon, answering all of Jiwon's questions, providing as much personal information as possible.

당신은 내년에 로얄 대학교에서 공부하게 되었습니다. 당신의 집은 시골에 있기 때문에 대학 근처에 있는 집을 찾고 있습니다. 당신은 한국 교민 잡지에서 위와 같은 광고를 읽었습니다. 당신은 이 집이 무척 마음에 듭니다.

지원의 모든 질문에 대답하고 당신을 자세하게 소개하는 내용의 편지를 지원에게 쓰시오.

10 marks

You may make notes
in this space.

[illegible]

SECTION 3: Writing in Korean**Instructions for Section 3**

Answer **one** question in **KOREAN**.

Answer **one** question in 500–600 cha in **KOREAN**.

Question 30

While you are on a student exchange in Korea, the Principal of your exchange school interviews you about how Australian schools prepare young people for life. Write the text of the interview.

당신은 교환 학생으로 한국에 와 있습니다. 교환 학교의 교장 선생님이 호주 학교들이 어떻게 청소년들의 미래를 준비시키는가에 대해 당신과 인터뷰를 했습니다. 인터뷰의 내용을 쓰시오.

OR

Question 31

It is the year 2035. Today was your friend's 50th birthday and a special celebration was organised. Write an imaginative account of the event.

지금은 2035 년입니다. 오늘은 당신 친구의 50 번째 생일이며 생일을 축하하기 위한 특별한 일들이 있었습니다. 오늘 하루의 이야기를 상상하여 쓰시오.

OR

Question 32

Since you are always proud of the beautiful city of Melbourne, you decide to introduce the city in a magazine called 'The best cities in the world'. Write a travel report entitled 'Why is Melbourne the best city on earth?'.

당신은 아름다운 멜번을 항상 자랑스럽게 생각하고 있습니다. 그래서 멜번에 대한 글을 '세계의 최고 도시들'이라는 잡지에 보내려고 합니다. "왜 멜번이 제일 살기 좋은 도시인가?"라는 제목으로 멜번을 소개하는 여행 리포트를 쓰시오.

OR

Question 33

Your local retirement village is thinking of introducing pets for its residents. A local veterinarian is invited to give a speech to the residents' committee, evaluating the advantages and disadvantages of such a decision. You are the veterinarian. Write a script of the speech.

당신 동네에 있는 한 양로원에서는 입주자들에게 애완 동물을 허용하는 것을 고려하고 있습니다. 양로원에서는 수의사를 초청하여 애완 동물을 키우면 어떤 좋은 점과 나쁜 점이 있는지에 대해서 강연회를 하려고 합니다. 당신이 초청 받은 수의사입니다. 입주자들에게 강의할 내용을 쓰시오.

You may make notes in this space.

Question No.

[illegible]

A script book is available from the supervisor if you need extra paper to complete your answer. Please ensure you write your student number in the space provided on the front cover of the script book. At the end of the examination, place the script book inside the front cover of this question and answer book.

END OF SECTION 3

Assessment criteria

The extent to which answers demonstrate:

Section 1: Listening and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 2: Reading and responding

Part A

- The capacity to understand and convey general and specific aspects of texts

Part B

- The capacity to understand general and specific aspects of texts
- The capacity to convey information accurately and appropriately

Section 3: Writing in Korean

- Relevance, breadth and depth of content
- Appropriateness of structure and sequence
- Accuracy, range and appropriateness of vocabulary and grammar